

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

139-146

Випуск № 17

Дата: 8 травня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

139-146

Edition № 17

Date: 8 May 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: office@hydro.gov.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	144				
3205	143				
3227 INT 3814	144				
3301	141				
3417	145				
3433	141				
3504-14	139				
3508	141, 142				
3522	145				
3602	139				
3605 INT 3889	140				
3621	144				
3623	145				
3632	145				
3635	142				
3635A	142				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	146				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал гирла Бистре*  
*Approach Channel of Bystre Mouth*

**139. Карти (Charts) 3602, 3504-14**

Переставити Світний буй № 10 ПРИП 161/09  
Move (Light buoy № 10) Coastal warning 161/09  
із (from) 45°20.23' N 29°46.14' E  
в (to) 45°20.21' N 29°46.14' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 161/09  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 557(T)/08(1)

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**140. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Скасувати 1. Берегову лінію між точками НД 3/2009  
Delete (Coastline between Navigational  
positions): 46°38'56.77" N 31°01'03.61" E report 3/2009  
46°39'19.61" N 31°00'55.32" E  
Нанести 2. Лінію причалу між точками  
Insert (Berthing line between  
positions): 46°38'56.77" N 31°01'03.61" E  
46°39'19.61" N 31°00'55.32" E  
3. Номер причалу 18  
(Berth number 18) 46°39'03.5" N 31°01'02.3" E  
4. Номер причалу 19  
(Berth number 19) 46°39'09.3" N 31°01'00.5" E  
5. Номер причалу 20  
(Berth number 20) 46°39'15.6" N 31°00'57.8" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Підходи до порту Севастополь*

*Approaches to Sevastopol' Port*

#### 141. Карти (Charts) 3508, 3433, 3301

Переставити Маяк Любимівка Лист 1/04/45 від 16.01.09  
Move (Liubymivka lighthouse) Letter 1/04/45 dated 16.01.09  
із (from) 44°42.4' N 33°33.1' E  
в (to) 44°42'16.2" N 33°33'02.7" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Порт Севастополь*

*Sevastopol' Port*

#### 142. Карти (Charts) 3635A (1), 3635 (2), 3508 (1)

Нанести 1. Собор примітний Лист 1/04/45  
з висотою над рівнем моря 51 м від 16.01.09  
Insert (Cathedral conspicuous with Letter 1/04/45  
51 m height above sea level) 44°36'44.24" N 33°29'41.14" E dated 16.01.09  
Додати 2. Висоту над рівнем моря 51 м  
біля собору  
Add (51 m height above sea level  
near cathedral) 44°36'44.24" N 33°29'41.14" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Судацька бухта*

*Sudats'ka Bay*

#### 143. Карта (Chart) 3205

Скасувати Затонуле судно із  
частинами корпусу над водою ПРИП 157/09  
Delete (Wreck with parts  
of hull above water) 44°49.28' N 35°02.44' E Coastal warning 157/09  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 157/09  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 578/07



**144. Карти (Charts) 3621, 3227 INT 3814, 3104**

Скасувати Затонуле судно із частинами корпусу над водою ПРИП 157/09  
Delete (Wreck with parts of hull above water) 44°49.27' N 35°02.35' E Coastal warning 157/09  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 579/07

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Канал Керч-Єні-Кале*

*Kerch-Yeni-Kale Channel*

**145. Карти (Charts) 3623, 3632, 3522, 3417**

Нанести Підводну перешкоду і напис «якір» НД 42/2009  
Insert (Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°18'05" N 36°29'16" E Navigational report 42/2009  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**146. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
20	№ 10 світний буй лівої сторони 45 20.2 N 29 46.1 E *			ПМ 146/09
1540 E5300	<b>ЛЮБИМІВКА</b> 44 42.3 N 33 33.0 E (2002) *			ПМ 146/09

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 17  
Order № 17

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production

Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.